

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy dowodzi mową nie niosącą pożytku* i słowami, które nie przynoszą korzyści? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy podaje dowody, które nie mają pożytku, lub wypowiada słowa, które niczemu nie służą?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ma się spierać słowami bezużytecznymi i mową, która nie przynosi pożytku?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytaczając słowa niepożyteczne, i mowy, z których nie masz pożytku?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strofujesz słowy tego, który nie jest równy tobie, i mówisz, co tobie nie pomaga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy nieużyteczną broni się mową, słowami, co są bez pożytku?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy szermuje mową, która nic nie pomoże, i słowami, którymi nic nie wskóra?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy swoje racje popiera pustym gadaniem, słowami, które nic nie pomogą?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chce napominać nieprzekonującym słowem i mową bezskuteczną?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy broni się słowami bezużytecznymi, mową, która nie zda się na nic?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	оскаржуючи словами, якими не годиться, словами, в яких (немає) ніякої користі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	szermując mową bez pożytku i słowami, którymi nic nie wskóra?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwykle upominanie słowem będzie bezużyteczne, a zwykle wypowiedzi same przez się nie przyniosą pożytku.

¹⁾ nie niosącą pożytku, לֹא יִסְבִּיחַ, lub: nie naraża się na niebezpieczeństwo, od סָכַן, hom. II.